

إلى كبار السن من اللاجئين والمهاجرين:

# معلومات موجزة عن خياراتك وحقوقك



ARABISK

Ældre @ Sagen



**DFH** DANSK  
FLYGTNINGE  
HJÆLP

# المقدمة

قامت منظمة مساعدة اللاجئين الدنماركية / Dansk Flygtningehjælp بالتعاون مع رابطة المسنين الدنماركية / Ældre Sagen بإعداد هذا الكتيب المعلوماتي ، والذي يتحدث قليلاً حول الإمكانيات والحقوق التي تتمتع بها كـشخص مسن في الدنمارك. وهنا يمكنك العثور على معلومات مفيدة ، كما وأن تكون فكرة عن الأنشطة التي تقدمها Dansk Flygtningehjælp و Ældre Sagen للمسنين.

يمكنك أن تقرأ في الكتيب عما يلي:

- حياة يومية نشطة
- المعاش التقاعدي والأمور المالية
- المساعدة في الحياة اليومية
- مساكن المسنين

لا يستطيع الكتيب الإجابة على جميع أسئلتك ، ولكننا نتمنى أن تكون بعد قراءتك له قد عرفت المزيد عما تتمتع به من إمكانيات وحقوق في الدنمارك.

إذا كان لديك أي سؤال خارج هذا الكتيب ، يمكنك أن تتصل دائماً إما ببلديتك أو بأحد مستشارينا.

مع خالص التقدير ،

**Ældre Sagen و Dansk Flygtningehjælp**



## حياة يومية نشطة

لا تزال لديك كـشخص مسن فرص كثيرة للحفاظ على نشاطك وحيويتك وأن تكون على إتصال بالآخرين. Dansk Flygtningehjælp و Eldre Sagen كلاهما منظماتان تتمتعان بتقاليد جيدة في مجال العمل التطوعي مع مختلف الأنشطة للمسنين.

كثيرون يتطوعون للعمل لأنهم يرغبون في المساهمة في عمل شيء ما للآخرين من دون الحصول على مال مقابل ذلك.

«ما يوحد بيننا أكثر بكثير مما يفرقنا»

إيفا بوفيين ، متطوعة في Eldre Sagen

## Dansk Flygtningehjælp

Dansk Flygtningehjælp هي منظمة إنسانية خاصة ، ومن ضمن ما تعمل من أجله هو ضمان اندماج ناجح للأقليات العرقية في الدنمارك. ويساهم المتطوعون الدنماركيون والآخرون التابعون لخلفيات عرقية أخرى ، عبر المشاركة الفعالة والرغبة الصادقة ، في توفير اندماج أفضل للاجئين في جميع أنحاء البلد.

وفيما يلي بعض الأمثلة على ماهية النشاطات الجارية:

- تدريبات لغوية خفيفة
- أكل جماعي / طهي
- جولات ورحلات
- ورشات تعليم كمبيوتر
- نوادي نسائية
- أنظمة للزيارات
- سمر وتسلية

إذا كنت ترغب في سماع المزيد عما يحدث في منطقتك المحلية ، يمكنك الإتصال بالمجموعات التطوعية المحلية التابعة لمنظمة مساعدة اللاجئين الدنماركية / Dansk Flygtningehjælp. ويمكنك العثور على عناوين هذه المجموعات على موقع الإنترنت الخاص بـ Dansk Flygtningehjælp : [www.flygtning.dk](http://www.flygtning.dk).

«إن لغتي قد تحسنت ،  
كما أنني أشعر بالراحة  
وأنا معهم»

فايزة بوكا

### أنشطة للاجئين والمهاجرين المسنين وبمشاركة هؤلاء المسنين

تقدم Eldre Sagen و Dansk Flygtningehjælp نشاطات للاجئين والمهاجرين المسنين وبمشاركة هؤلاء المسنين. وهنا سيكون بإمكانك أن تقابل مسنين ينتمون لخلفيات عرقية مماثلة أو أخرى مخالفة والإنخراط في علاقات إجتماعية. إتصل باللجنة المحلية التابعة إلى Eldre Sagen أو بالمجموعة التطوعية التابعة إلى Dansk Flygtningehjælp ، إذا كنت ترغب في معرفة المزيد حول ما يجري في منطقتك المحلية.

## Ældre Sagen

Ældre Sagen هي جمعية مكونة من أعضاء ، وهي تعمل من أجل تحسين أحوال المسنين في الدنمارك ومن أجل مراعاة مصالح المسنين والإهتمام بها.

والعمل الطوعي في Ældre Sagen منظم في لجان محلية ، وهذه اللجان هي القائمة على الأنشطة في منطقتك المحلية.

### نشاطات الأعضاء:

يختلف نوع الأنشطة العضوية الجارية في المناطق المحلية.

ويمكن لهذه النشاطات مثلًا أن تكون:

- أنشطة رياضية ( مثلًا فرق رياضية ، لعبة لايوول وما إلى ذلك )
- مجموعات لممارسة الأشغال اليدوية
- ورشات كمبيوتر
- سمر وتسلية

### نشاطات يمكن أن تساعدك في حياتك اليومية:

هناك في Ældre Sagen تجري أيضاً نشاطات ، حيث يمكنك الحصول على الدعم والمساعدة ومقابلة آخرين.

وجميع هذه النشاطات هي مجانية، ولست بحاجة لأن تكون عضواً.

ويمكن لهذه النشاطات مثلًا أن تكون:

- السمر والتسلية مع آخرين من كبار السن
- صديق يصاحبك إلى الطبيب أو إلى طبيب الأسنان أو إلى المستشفى
- صديق يتمشى معك
- صديق يحضر لزيارتك
- أو شخص يساعدك في قراءة رسائل البلدية.

إذا كنت تريد معرفة المزيد حول أنشطة Ældre Sagen في منطقتك المحلية ، اتصل باللجنة المحلية. ويمكنك العثور على العناوين وأرقام الهواتف على موقع Ældre Sagen : [www.aeldresagen.dk](http://www.aeldresagen.dk) أو في دليل الهاتف المحلي.

«أود أن أقول للشخص المسن: تعال وانضم إلينا. إستمتع ورفه عن نفسك وكون علاقات صداقة وتعلم»

هذا ما تقوله السيدة ساجدة محمد سعيد

بإمكانك

على الموقع

[www.info.dk](http://www.info.dk)

الحصول على

لمحة عامة

عن الجمعيات

العرقية

الموجودة في

منطقتك المحلية

والإتصال بها

لمعرفة المزيد

عن الأنشطة

التطوعية

المحلية.



## المعاش التقاعدي والأمور المالية

### المعاش ألتقاعدي

يمكنك في الدنمارك طلب المعاش التقاعدي الحكومي حال بلوغك سن 65 سنة. وستتلقى قبل بلوغك هذا السن نموذج طلب من بلديتك ، وينبغي أن تتذكر ملء الطلب وإعادته للبلدية. وإذا كنت متقاعداً في وقت مبكر ، سوف تحال إلى التقاعد الحكومي تلقائياً.

## الشروط التي يلزم أن تتوفر للحصول على المعاش التقاعدي الحكومي

للحصول على المعاش التقاعدي الحكومي ، يتعين أن تكون لديك في العادة الجنسية الدنمركية ، وأن لديك محل إقامة ثابت في الدنمارك ، وأنك قد عشت في الدنمارك لمدة لا تقل عن 3 سنوات في الفترة بين بلوغك سن 15 سنة و سن 65 سنة.

إذا صودق عليك كلاجئ ووصلت إلى البلد قبل العام 2011 ، فإنك مؤهل تلقائياً للحصول على المعاش التقاعدي الحكومي الأعلى. وإذا وصلت إلى الدنمارك بعد الأول من يناير / كانون ثاني 2011 ، فإن هناك قوانين جديدة سارية. اتصل ببلديتك.

إذا لم تكن حاملاً للجنسية الدنمركية ، فإن بإمكانك الحصول على المعاش التقاعدي الحكومي إذا كنت تنتمي إلى بلدٍ للدنمارك معاهدة معه.

المعاهدة هي إتفاقية بشأن المعاشات التقاعدية ، والتي أبرمتها الدنمارك مع عدد من البلدان. وهذا يعني أن بإمكان الرعايا الأجانب للبلد المنضم إلى هذه الإتفاقية ، تقاضي المعاش التقاعدي الدنمركي الحكومي.

في العام 2010 ، تسري معاهدات خاصة بالمعاشات التقاعدية مع استراليا والبوسنة والهرسك وكندا وتشيلي وإسرائيل وكرواتيا ومقدونيا والمغرب ونيوزيلندا وباكستان وصربيا والجبل الأسود وتركيا والولايات المتحدة وسويسرا.

إذا كنت تابعاً لبلدٍ ليس للدنمارك معاهدة معه ، يجب عليك عندئذ أن تكون قد عشت في الدنمارك لمدة لا تقل عن 10 سنوات منذ بلوغك سن 15 سنة ، وأن تكون الخمسة أعوام الأخيرة منها لغاية سن 65 سنة ، في الدنمارك.

وإذا كنت من إحدى دول الاتحاد الأوروبي أو المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو سويسرا ، لا يُستَترَظ عندئذ أن تكون من مواطني الدنمارك لتلقي المعاش التقاعدي الدنمركي الحكومي.

## الإستحقاقات ومحل الإقامة

للحصول على المعاش التقاعدي الحكومي الأعلى ، يجب أن تكون قد عشت في الدنمارك لمدة لا تقل عن 40 سنة في الفترة بين بلوغك سن 15 سنة و 65 سنة. أي لا يوجد إلا الشرط الخاص بالإقامة ، وليس شرط العمل في الدنمارك.

إذا عشت في الدنمارك لفترة تقل عن 40 سنة ، فإنك تحصل عندئذ على معاشٍ تقاعديٍّ مُخفّف - أي ما يُسمّى بالمعاش التقاعدي الكسري/الجزئي. ويتوقف حجم المعاش التقاعدي الكسري على طول فترة إقامتك في الدنمارك. إذا عشت في الدنمارك لفترة 12 عاماً مثلاً ، فإنك ستحصل على معاشٍ تقاعدي كسري مقداره 12/40 جزءاً من المعاش التقاعدي الأعلى والبالغ 40/40 جزءاً.

بالنسبة للاجئين الذين وصلوا إلى الدنمارك بعد الأول من يناير / كانون ثاني 2011 ، قد تكون هناك قوانين أخرى سارية. اتصل ببلديتك.

## السفر إلى خارج البلاد بالمعاش التقاعدي الحكومي

إذا كنت تفكر بالانتقال إلى خارج البلاد وترغب في أخذ المعاش التقاعدي معك ، إذاً لا بد أن تنتبه إلى ما يلي:

1. إذا كنت حاملاً للجنسية الدنمركية ومقيماً في الدنمارك لفترة لا تقل عن 10 سنوات بعد بلوغك سن 15 سنة ، يمكنك الانتقال إلى خارج البلاد ومعك معاشك التقاعدي الحكومي . إلا أنك سوف تفقد الإستحقاق التقاعدي الإضافي. (انظر النقطة 3).
2. إذا لم تكن حاملاً للجنسية الدنمركية ، يجب أن تتحقق مما إذا كنت تنتمي إلى بلد للدنمارك معاهدةٍ معه. وإذا ظهر أن الأمر كذلك ، يمكنك مبدئياً أخذ المبلغ الأصلي معك. وهذا يعني أنك ستفقد الإستحقاق التقاعدي الإضافي. (انظر النقطة 3).
3. إذا إنتقلت في المقابل إلى إحدى دول الشمال الأوروبي ، أو إحدى دول الإتحاد الأوروبي / بلدان التعاون الإقتصادي الأوروبي أو إلى ليختنشتاين أو إلى سويسرا ، يمكنك عندئذ أن تأخذ معك كلَّ من المبلغ الأصلي وإستحقاقك التقاعدي الإضافي.

إذا كنت لاجئاً وترغب في الانتقال للعيش خارج البلاد ومعك المعاش التقاعدي الحكومي ، يتعين عليك أن تنتبه إلى أن معاشك التقاعدي سيُعاد حسابه من جديد. ويتوقف حجم ما ستحصل عليه على عدد السنوات التي أقمته في الدنمارك في الفترة بين بلوغك سن 15 عاماً و سن 65 سنة قبل منحك المعاش التقاعدي الحكومي. مما يعني أنه لن يكون بإمكانك أخذ المعاش التقاعدي الحكومي الكلي إلى خارج البلاد ، ولكن المعاش التقاعدي الحكومي المُخفض المعاش التقاعدي الكسري/الجزئي.

**يجب أن تتصل بالدائرة الدنماركية للمعاشات التقاعدية Pensions styrelsen / الواقعة في العنوان التالي: Landemærket 11, 1119 København K على الهاتف 33 95 50 00 ، وهذا إذا كنت ترغب في معرفة المزيد حول الانتقال إلى خارج البلاد ومعك معاشك التقاعدي.**

وبما أن القوانين الخاصة بالانتقال إلى خارج البلاد بالمعاش التقاعدي الحكومي هي قوانين معقدة ، يجب عليك دائماً الإتصال إما ببلديتك أو الدائرة الدنماركية للمعاشات التقاعدية / Pensionsstyrelsen لسماع المزيد.

## الإقامة المؤقتة في خارج البلاد

إذا كان لديك إقامة مؤقتة لأكثر من شهرين في بلد خارج الإتحاد الأوروبي / منطقة التعاون الإقتصادي الأوروبي وسويسرا وغرينلاند وجزر الفارو ، يتوجب عليك إبلاغ هذا إلى البلدية. ويجب عليك قبل المغادرة إبلاغ البلدية عن تاريخ السفر والتاريخ المتوقع للعودة ، وبعد عودتك إلى البلاد مباشرةً يتعين عليك إبلاغ البلدية بتاريخ عودتك.

وتطبق قواعد خاصة إذا كنت لاجئاً وسافرت إلى بلدك ، على سبيل المثال في عطلة أو زيارة إلى الأسرة. اطلب المشورة لمعرفة النتائج المحتملة لسفرك على تصريح إقامتك قبل أن تغادر.

## الدعم الصحي الإضافي

لا يمكن للجميع الحصول على الدعم الصحي الإضافي. ينبغي أن لا يكون لديك إلا

مدخول قليل وثروة صغيرة إلى جانب معاشك التقاعدي الحكومي. يمكنك أن تقدم طلباً إلى البلدية للحصول على الدعم الصحي الإضافي لشراء الدواء والعلاج والفحوصات في عيادة الأسنان وإختصاصي الأقدام وأخصائي العلاج الطبيعي وأخصائي تقويم العظام والأخصائي النفسي. الدعم يعطى للنفقات التي تستحق الدعم المالي وفقاً لقانون الصحة. كما يمكنك طلب الدعم الصحي الإضافي للنظارات وطواقم الأسنان ورعاية الأقدام ، حتى لو لم يكن هناك دعم لهذه النفقات تبعاً لقانون الصحة.

### **الدعم الإضافي الشخصي**

إذا كنت تحصل على المعاش التقاعدي الكسري وتجد صعوبة في تدبير أمورك المالية ، يمكنك أن تقدم طلباً إلى بلديتك للحصول على الدعم الإضافي الشخصي. وستقوم البلدية عندئذ بعملية جرد لمدخلاتك والتكاليف التي لديك ووثروتك.

إذا قيمت البلدية أنك بحاجة للدعم الإضافي الشخصي ، يمكن في بعض الأحيان أن يصبح إجمالي ما تحصل عليه في نهاية المطاف مساوياً للمعاش التقاعدي الحكومي الكلي. يمكن لمبالغ الدعم الإضافي الشخصي أن تختلف كثيراً من بلدية إلى أخرى. الدعم الإضافي الشخصي لا يمكن أن يُدفع فقط كتكملة للمعاش التقاعدي ، ولكن يمكن أيضاً أن يُدفع كإعانات فردية.

إذا كان وضعك الاقتصادي صعباً للغاية ، يمكنك أيضاً أن تقدم طلباً لمساعدتك في تكاليف التدفئة - بدل التدفئة.

يجب أن تقدم شخصياً في بلديتك الطلبات الخاصة سواءً بالدعم الإضافي الشخصي أو بدل التدفئة.

### **الإعانة التقاعدية التكميلية**

شيك الشيخوخة يُدفع تلقائياً مرة واحدة في السنة جنباً إلى جنب مع المعاش التقاعدي في أواخر يناير / كانون الثاني. للحصول على شيك الشيخوخة ، يجب أن يكون لديك فقط مدخول قليل وثروة صغيرة إلى جانب المعاش التقاعدي الحكومي. إذا لم تكن قد حصلت على شيك الشيخوخة في وقت سابق ، وتعتقد أنك تمتلك الحق في الحصول عليه ، يرجى الاتصال بمكتب المعاشات التقاعدية في بلديتك.

### **الإعانة السكنية**

إذا كنت تتقاضى المعاش التقاعدي الحكومي ، لربما يكون بإمكانك عندئذ الحصول على مساعدة لإيجار بيتك. وتسمى هذه المساعدة الإعانة السكنية.

ويتوقف حجم ما تحصل عليه في الإعانة السكنية على قيمة الإيجار السكني ومساحة المسكن وعدد الأفراد المقيمين فيه والدخل الإجمالي للعائلة. والثروة التي تفوق قيمتها حدوداً معينة ، يمكن أن تؤثر أيضاً في حجم المبلغ الذي تحصل عليه كإعانة سكنية.

يجب أن تقوم بنفسك بتقديم طلب إلى بلديتك للحصول على الإعانة السكنية.



## المساعدة في الحياة اليومية

إذا كنت تجد صعوبة في تدبير أمورك اليومية ، ولكنك ترغب في نفس الوقت في البقاء في منزلك ، يمكنك الحصول على المساعدة في البلدية.

### **المساعدة المنزلية**

إذا كنت ترغب في البقاء في منزلك ، ولكنك تجد صعوبة في القيام ببعض المهام اليومية ، يمكنك طلب المساعدة المنزلية. بإستطاعتك الحصول على المساعدة للإستحمام وإرتداء الملابس وما إلى ذلك ، بالإضافة إلى مساعدة في المهام العملية المنزلية كالتنظيف وغسل الثياب والشراء وتوصيل وجبة العشاء.

إذا كنت في حاجة للمساعدة المنزلية الدائمة ، فإن المساعدة ستكون مجانية. أما إذا كانت حاجتك للمساعدة مؤقتة ، ربما يجب عليك عندئذ دفع جزء من تكلفة المساعدة بنفسك. ويتوقف حجم ما سوف تدفعه على وضعك المالي.

يجب أن تقوم بطلب المساعدة بنفسك في بلديتك ، والتي تقيّم حجم المساعدة التي بإمكانك الحصول عليها إنطلاقاً من حاجتك.

### **التدريب**

إذا كان لديك بسبب مرض أو حادث تعرضت له ، تدهور في قدراتك الوظيفية ، فإن هناك مجال لإعادة تأهيلك مجاناً ، حتى تتمكن إما كلياً أو على أفضل نحو ممكن من استعادة القدرة الوظيفية التي فقدتها. إذا كنت قد رقدت في المستشفى ، فإن طبيب القسم هو الذي يقرر ما إذا كان يمكنك الحصول على برنامج لإعادة تأهيلك ، والذي يؤهلك لإعادة التأهيل المجاني في البلدية أو في المستشفى بعد مغادرتك له. وإذا لم تكن في المستشفى ، فإن البلدية هي التي يجب أن تعرض عليك إعادة تأهيلك مجاناً.

كما يجب على البلدية أيضاً أن توفر لك عروضاً لمساعدتك على الحفاظ على مهاراتك إذا حدث وأن لحق هناك ضرر بقدراتك الوظيفية.

### **الممرضة الصحية المنزلية**

بإمكان الممرضة الصحية المنزلية مساعدتك في الرعاية والدواء وتقديم الدعم والإرشاد لك ولعائلتك. والطبيب هو الذي يقيم ما إذا كنت في حاجة لأن تزورك الممرضة الصحية المنزلية في بيتك. ويمكن أن يقوم الطبيب العائلي أو الطبيب المناوب أو طبيب المستشفى بالبت في هذه المسألة.

زيارات الممرضة الصحية المنزلية مجانية.

### **الوسائل المُساعدة والتعديلات السكنية**

تقدم البلدية دعماً للوسائل المُساعدة. ويجب أن يكون بمقدور وسيلة المساعدة هذه تسهيل حياتك اليومية في البيت ، إذا كنت تعاني من مشاكل جسدية مزمنة. ويمكن لوسائل المساعدة أن تكون أشياء كثيرة متنوعة ، كالجوارب الضاغطة والكرسي المتحرك ومقعد الحمام والعكاز وأشياء أخرى كثيرة.

كما يمكنك الحصول على مساعدة لإجراء التعديلات السكنية كإزالة عتبة الباب وتركيب قائمة الدرابزين والمقابض اليدوية وإجراء تغييرات في الحمام وما إلى ذلك.

الوسائل المساعدة والتعديلات السكنية هي مجانية. يجب أن تتصل ببلديتك ، إذا كنت تعتقد أنك في حاجة لوسيلة مساعدة أو كنت ترغب في إجراء تعديلات سكنية.

## الزيارات البيئية

يجب أن تُقدّم إلى جميع المواطنين في الدنمارك البالغين سن 75 سنة زيارات منزلية ، ويقوم بها موظف في البلدية.

والغرض من هذه الزيارات هو الحديث معك حول حياتك اليومية كشخص مسن وإبلاغك بالنشاطات الخاصة بالمسنين الجارية في البلدية أو في الجمعيات الموجودة في منطقتك المحلية. كما توفر لك الزيارة المنزلية إمكانية طرح الأسئلة حول المساعدة المنزلية مثلاً ، والوسائل المساعدة ، ومساكن المسنين أو أسئلة أخرى تتعلق بالحياة كشخص مسن في الدنمارك.

وتقوم البلدية بإرسال رسالة إليك ، وتتضمن هذه الرسالة عروضاً للزيارات المنزلية ، وذلك حال بلوغك سن 75 سنة. ولا تحتاج البلدية إلى أن تعرض عليك زيارات منزلية وفاقية إذا كنت تتلقى منها مساعدة شخصية وأخرى عملية (المساعدة المنزلية).





## مساكن المسنين

إذا كنت مصاباً بضعف جسماني أو كان يصعب عليك البقاء في منزلك الحالي ، يمكنك أن تقدم طلباً للسكن في مسكن مستقل لكبار السن. ويمكن للمسن أن يكون شقةً في عمارة سكنية مجهزة بمصعد أو إحدى البيوت الأرضية الصغيرة المتلاصقة التي بها حديقة صغيرة. وينبغي أن تتصل بالبلدية ، والتي ستنظر فيما إذا كان بالإمكان الموافقة على طلبك وإحالتك إلى مثل هذه المساكن. ويتوجب دفع مقدم سكني وإيجار ، ويمكنك طلب المساعدة لدفع الإيجار (الإعانة السكنية).

### المساكن المخصصة لرعاية المسنين

إذا لم تكن تستطيع تدبير أمورك في مسكنك وكنت بحاجة للمساعدة على مدار الساعة ، يمكنك أن تقدم طلباً للحصول على مسكن مخصص لرعاية المسنين. وهنا يوجد موظفون يعملون على مدار الساعة ، ويستطيعون مساعدتك. ويمكنك الحصول على المساعدة في العناية الشخصية والمساعدة العملية وتقديم الطعام.

وحيثما تسكن في مسكن مخصص لرعاية المسنين ، سوف تظل محتفظاً بمعايشك التقاعدي الحكومي ، وينبغي أن تقوم بنفسك بدفع الإيجار ، ونفقات الكهرباء والتدفئة كما هو الحال في المسكن العادي. أما بالنسبة للطعام والأشياء الأخرى التي تحتاج إليها في الحياة اليومية ، عليك أيضاً أن تقوم بدفع تكلفتها بنفسك. وفي المقابل لا يجب أن تدفع نفقات الرعاية والمساعدة التي تحصل عليها.

في المسكن المخصص لرعاية المسنين يكون لديك مسكنك الخاص والحق بالانتقال بالمساحات المشتركة.

إذا صادقت بلديتك عليك للإقامة في مسكن مخصص لرعاية المسنين أو مسكن مستقل لكبار السن ، يمكنك الانتقال إلى مسكن مماثل في بلدية أخرى. إلا أن ذلك يتطلب أيضاً مصادقة البلدية التي تريد الانتقال إليها .

## الترجمة

### متي يمكنك الحصول على مترجم محترف؟

القوانين الخاصة بالأوقات التي يمكنك فيها الحصول على مترجم تقوم السلطات العمومية بدفع أتعابه ، تتوقف على طول فترة إقامتك في الدنمارك. حينما تقوم مثلاً بالارتباط بالبلدية ، أو الذهاب للطبيب أو المستشفى أو لاماكن أخرى ، فإن هذه الجهات هي التي تقيم ما إذا كانت هناك حاجة لوجود مترجم أثناء اللقاء ، وما إذا كنت ستدفع تكلفة الترجمة بنفسك.

ولكن جميع السلطات ملزمة قانونياً بإفهامك ما تريد قوله وإيضاحه لك. كما أن السلطات ملزمة بالتأكد من فهمك للرسالة التي تحاول إيصالها لك. وهي ملزمة بالمثل أيضاً بالتأكد من أنها قد فهمت ما تقوله أنت.

ولذلك يستحسن دائماً التحقُّق من إمكانية الحصول على مساعدة مترجم محترف.

## العودة إلى الوطن؟

يمكن أن يكون بإمكان بلديتك دعمك مالياً إذا كنت ترغب في العودة إلى وطنك - حتى لو لم يكن بإمكانك أن تأخذ المعاش التقاعدي الدنماركي معك. ويمكن للبلدية أن تدعمك في تكاليف السفر ونقل الأمتعة والتأمين الصحي والأدوية والمعدات الطبية المساعدة. وبالإضافة إلى ذلك ، يمكنك الحصول على مبلغ مالي لإعادة تكوين نفسك في بلدك. والمبلغ يصل إلى حوالي 100000 كرونة ، ويُدفع على دفعتين ، الدفعة الأولى عند سفرك ، والدفعة الثانية بعد مضي سنة على إقامتك في بلدك. وإذا لم تكن تملك الوسائل المالية لإعالة نفسك بعد وصولك إلى موطنك ، فإن هناك أخيراً إمكانية دفع مبلغ شهري ثابت لك.

لمعرفة المزيد عن الفرص المتاحة للدعم ، يرجى الاتصال بمنظمة مساعدة اللاجئين  
الدنماركية / Dansk Flygtningehjælp على هاتف 33735000 أو تصفح الموقع  
الإلكتروني [www.flygtning.dk/atvendehjem](http://www.flygtning.dk/atvendehjem)

## التوجيه والإرشاد

يستحسن دائماً الإتصال بمركز الإرشاد ، إذا كنت في شكّ حول شيء ما .

القاسم المشترك ما بين مراكز الإرشاد التابعة لمنظمة مساعدة اللاجئين الدنماركية /  
Dansk Flygtningehjælp ورابطة المسنين الدنماركية / Ældre Sagen ، هو الخبرة  
العالية في مجال المسنين وفي مجال اللاجئين/المهاجرين.

الإتصال بمراكز الإرشاد مجاني ، ونحن نعمل بشكلٍ مستقلٍّ عن السلطات. وبإمكانك  
الإتصال بهذه المراكز دون الكشف عن هويتك.

### مراكز الإرشاد الخاصة باللاجئين والمهاجرين ، التابعة إلى Dansk Flygtningehjælp

يمكنك الحصول على المشورة بشأن مختلف جوانب الحياة في الدنمارك - بما في  
ذلك المسائل المتعلقة بالقرارات الصادرة بموجب قانون الأجانب (جمع شمل الأسرة  
، والإقامة الدائمة ، وما إلى ذلك) ، وقانون الإندماج ، والتشريعات الخاصة بالمجال  
الاجتماعي (المساعدات المالية وأنواع الدعم الأخرى) ، الجنسية الدنماركية ، والمعاشات  
التقاعدية وقانون الأسرة ومسائل قانونية أخرى. ونقدم أيضاً المشورة بشأن المسائل  
النفسية والاجتماعية: قضايا الأسرة ، وخيارات العلاج ، الخ.

لا يقوم مركز الإرشاد بعلاج محدد لقضية ما ، ولكنه يقدم النصح والإرشاد. ومركز  
الإرشاد هو مركز للمشورة ، مفتوح ومستقل ويتعامل بسرية تامة. والمشورة هي  
مجانية ويقوم بها متطوعون بخلفيات مهنية عالية.

لمنظمة مساعدة اللاجئين مراكز لتقديم المشورة في عدة أماكن في البلاد ، سواء  
في المدن الكبيرة والمتوسطة. ويمكنك العثور على العناوين ومواعيد الدوام على  
[www.flygtning.dk/danmark/tilbud-til-flygtninge](http://www.flygtning.dk/danmark/tilbud-til-flygtninge)

## المشورة لأعضاء رابطة المسنين الدنماركية / Ældre Sagen

يمكن لمركز الإرشاد التابع للرابطة أن يساعدك في المسائل الاجتماعية والقانونية. على سبيل المثال بخصوص معاشك التقاعدي والمسكن والرعاية وما إلى ذلك. ولا يمكن لمركز الإرشاد المساعدة في إيجاد حل محددٍ لقضية ما ، ولكنه يقدم النصح والإرشاد فحسب.

تقديم المشورة يتم من قبل مرشدين إجتماعيين ومتخصصين في القانون.

يمكنك الإتصال بالمركز الإرشادي عبر المكالمات الهاتفية فقط. والمكالمة مجانية والمشورة هي باللغة الدانمركية.

ساعات الدوام: الاثني والثلاثاء والاربعاء ، الساعة 10-14. الخميس الساعة 14-18.

اتصل على الهاتف 80301527

Ældre Sagen تنشر كل عام كتاباً بعنوان "Værd at vide" ، ويتضمن الكتاب معلومات حول الظروف الاجتماعية والقانونية والاقتصادية للمسنين. ويمكنك الإطلاع عليه على الإنترنت على الموقع التالي : [www.aeldresagen.dk/Medlemmer/raadgivning/vaerdatvide](http://www.aeldresagen.dk/Medlemmer/raadgivning/vaerdatvide)

Ældre Sagen

Nørregade 49  
1165 København K  
Tlf.: 33 96 86 86  
[aeldresagen@aeldresagen.dk](mailto:aeldresagen@aeldresagen.dk)  
[www.aeldresagen.dk](http://www.aeldresagen.dk)



Holmens Kanal 22  
1060 København K  
Tlf.: 33 92 93 00  
[sm@sm.dk](mailto:sm@sm.dk)  
[www.sm.dk](http://www.sm.dk)

DANSK  
FLYGTNINGE  
HJÆLP

Borgergade 10, Postboks 53  
1002 København K  
Tlf.: 33 73 50 00  
[drc@drc.dk](mailto:drc@drc.dk)  
[www.flygtning.dk](http://www.flygtning.dk)